



PÁPA VÁROS POLGÁRMESTERE

8500 PÁPA, Fő u. 5.

Tel: 89/515-000

Fax: 89/515-083

E-mail: polgarmester@papa.hu

194.

Tisztelt Képviselőtestület!

2025. november 26-29. napján Pápa város hivatalos delegációja – Grőber Attila polgármester, Schmidt Orsolya, a Pápa és Környéke Zsidó Kulturális Hagyományőrző Egyesület elnöke, Györgyi-Varga Rebeka, a Pápai Médiacentrum munkatársa és Boros Katalin külkapcsolati referens - Schwetzingen városába látogatott a karácsonyi vásár nyitó hétvégéjére, valamint a szeptemberben megkezdett egyeztetések folytatása érdekében. A megbeszélés célja a két város közötti együttműködés további erősítése, különös tekintettel a kulturális, történelmi és szellemi örökség közös bemutatására, valamint a jövőbeni közös projektek megalapozására. Schwetzingenben minden évben meghívást kap valamennyi partnerváros a karácsonyi vásár nyitó hétvégéjére, ahol a települések saját gasztronómiai különlegességeiket mutathatják be. A pápai stand – ahol hagyományosan lángost és kürtöskalácsot kínálnak – évek óta nagy népszerűségnek örvend.

A hivatalos találkozó alkalmával a felek aláírtak egy szándéknyilatkozatot, amelyben rögzítették, hogy közös programot kívánnak kidolgozni városaik egykor jelentős zsidó közösségeinek épített, kulturális és történelmi örökségének bemutatása érdekében. A program célja továbbá a figyelem ráirányítása a felújításra váró pápai Zsinagóga épületére. A vendéglátók röviden bemutatták az egykor Schwetzingenben élt zsidó közösség történetét, valamint a felek rögzítették, hogy a programtervek véglegesítésére 2026. év elején kerül sor. A közös projekt megvalósítására – további partnerek bevonásával – az Európai Unió CERV támogatási alapjához kívánnak pályázatot benyújtani.

A látogatás részeként a delegáció ellátogatott a heidelbergi zsinagógába is, ahol a közösség rabbija mutatta be az épület történetét és a jelenlegi működést. A delegáció megtekinthette az egykori schwetzingeni zsidó közösség egyetlen fennmaradt tárgyi emlékét, egy tóratekerceszt is.

A megbeszélések során a felek több szakmai témában cseréltek tapasztalatot, így a schwetzingeni belvárosi beruházás és közlekedés forgalomcsillapítás kommunikációja, inklúzió a sport területén, egy helyi sportegyesület jógyakorlatának bemutatásán keresztül, a közelmúlt pápai játszótérfejlesztéseinek ismertetése, a Pápai Termál Kemping szolgáltatásai, gyakornoki és munkatársi cseréprogramok lehetőségei, valamint a schwetzingeni turisztikai információs iroda működése.

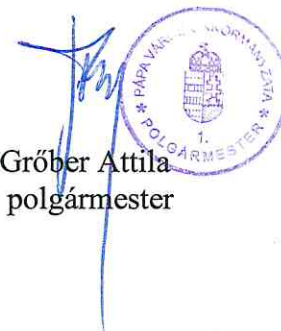
A felek kihasználták a lehetőséget, hogy egyeztessenek a jövő év első közös programjáról is. Schwetzingen város kezdeményezésére 2026. január 9-én a hagyományos újévi fogadáson a Somló egyik jellegzetes borfajtáját mutatják be a vendégeknek, másnap pedig egy képfestő bemutatóval egybekötött borkóstoló programra várják a partnervárosok polgárait.

A Pápa és Schwetzingen városok közötti együttműködésről szóló, városaink zsidó kulturális, történelmi és szellemi öröksége megőrzése és feldolgozása érdekében tett, 2025. november 27-én kelt szándéknyilatkozat az előterjesztés mellékletét képezi.

Kérem a Tisztelt Képviselőtestületet, hogy az előterjesztést megtárgyalni és az alábbi határozati javaslatot elfogadni szíveskedjen.

Összeállította: Horváth-Csizmadia Bettina köztisztviselő

Pápa, 2025. december 11.


Gróber Attila
polgármester

HATÁROZATI JAVASLAT

Pápa Város Önkormányzatának Képviselőtestülete a Schwetzingenben 2025. november 26-29. között városunk képviselőjét ellátó delegáció úti jelentését megismerte, ezzel egyidejűleg jóváhagyja az előterjesztés mellékletét képező, Pápa és Schwetzingen városok közötti együttműködésről szóló, városaink zsidó kulturális, történelmi és szellemi öröksége megőrzése és feldolgozása érdekében tett, 2025. november 27-én kelt szándéknyilatkozatot.

A Képviselőtestület felhatalmazza a Polgármestert a szándéknyilatkozatban foglaltak megvalósításával kapcsolatosan szükséges jognyilatkozatok és intézkedések megtételére.

Határidő: folyamatos

Felelős: Gróber Attila polgármester



SZÁNDÉKNYILATKOZAT



Pápa és Schwetzingen városok közötti együttműködésről városaink zsidó kulturális, történelmi és szellemi öröksége megőrzése és feldolgozása érdekében

Pápa és Schwetzingen városának hivatalos képviselői – elismerve a zsidó közösségek évszázadokon átívelő hozzájárulását városaik kulturális, gazdasági és szellemi életéhez, valamint tiszteletben tartva a múlt emlékeit és tanulságait – az alábbi közös szándékukat fejezik ki:

1. A felek kinyilvánítják elkötelezettségüket amellett, hogy együttműködnek a zsidó kulturális, történelmi és szellemi örökség feltárásában, megőrzésében és méltó bemutatásában. Együtt kívánnak dolgozni azon, hogy a múlt értékei a jelen és a jövő nemzedékei számára is megismerhetők és átélhetők legyenek.

2. A felek kiemelten fontosnak tartják, hogy az együttműködés keretében a fiatal generáció tagjai aktívan részt vegyenek az emlékezetkultúra alakításában. Ennek érdekében támogatják az oktatási, kulturális és ifjúsági programokat, cserekapcsolatokat, művészeti és tudományos kezdeményezéseket, amelyek elősegítik a kölcsönös megértést, a toleranciát és a közös felelősségvállalást a múlt örökségének megőrzéséért.

Az emlékezetkultúrán belül különös hangsúlyt helyeznek a holokauszt borzalmainak felidőzésén és a méltó megemlékezésen túl a városaikban egykor virágzó zsidó közösségek gazdag történetének, hagyományainak bemutatására.

3. A felek szándékuk szerint közösen dolgoznak ki olyan projekteket és programokat – kiállításokat, konferenciákat, emlékhelyek gondozását, valamint oktatási és közösségi programokat –, amelyek a zsidó örökség értékeire, sokszínűségére és a történelem tanulságaira irányítják a figyelmet. Együtt keresnek forrásokat és támogatási lehetőségeket közös terveik és programjaik megvalósításához, a kulturális örökség ápolásához, a fiatal generációt bevonó együttműködések erősítéséhez.

4. A felek szándékuk szerint az együttműködésbe be kívánják vonni partnervárosaikat és a velük kapcsolatban álló intézményeket, közösségeket is, ezzel szélesítve a közös munka nemzetközi dimenzióját és társadalmi beágyazottságát.

5. Felek kinyilvánítják, hogy együttműködésük kölcsönös bizalmon, tiszteleten és nyitottságon alapul, és hozzá kíván járulni városaik, közösségeik és nemzeteik közötti kulturális kapcsolatok elmélyítéséhez.

Gróber Attila
Pápa város polgármestere

Matthias Steffan
Schwetzingen város főpolgármestere

Schwetzingen, 27.11.2025



ABSICHTSERKLÄRUNG



über die Zusammenarbeit zwischen den Städten Pápa und Schwetzingen zur Erhaltung und Erforschung des jüdischen kulturellen, historischen und geistigen Erbes unserer Städte

Die Vertreterinnen und Vertreter der Städte Pápa und Schwetzingen bekunden, in Anerkennung des jahrhundertelangen Beitrages der jüdischen Gemeinschaft zum kulturellen, wirtschaftlichen und geistigen Leben ihrer Städte und in Achtung der Erinnerungen und Lehren der Vergangenheit, ihren gemeinsamen Willen:

1. Die Parteien verpflichten sich, gemeinsam zur Erforschung, Erhaltung und würdigen Darstellung des jüdischen kulturellen, historischen und geistigen Erbes beizutragen. Sie setzen sich gemeinsam dafür ein, dass die Werte und Erfahrungen der Vergangenheit für die heutigen und zukünftigen Generationen erhalten und zugänglich bleiben.
2. Die Parteien betrachten es als besonders wichtig, die junge Generation aktiv in die Gestaltung der Erinnerungskultur einzubeziehen. Deshalb unterstützen und fördern sie Bildungs-, Kultur- und Jugendprogramme, Austauschprojekte sowie künstlerische und wissenschaftliche Initiativen, die gegenseitiges Verständnis, Toleranz und gemeinsame Verantwortung für das historische Erbe stärken.

Im Rahmen der Erinnerungskultur legen sie besonderen Wert darauf, über das Gedenken an die Schrecken der Shoah hinaus auch die reiche Geschichte, die Traditionen und Bräuche der einst blühenden jüdischen Gemeinschaften ihrer Städte zu erhalten und zu präsentieren.

3. Die Parteien beabsichtigen, gemeinsam Projekte und Programme wie Ausstellungen, Konferenzen, die Pflege von Gedenkstätten sowie Bildungs- und Gemeinschaftsprogramme auszuarbeiten, die den Wert und die Vielfalt des jüdischen Erbes und die Lehren aus der Geschichte hervorheben. Sie werden gemeinsam nach finanziellen Ressourcen und Fördermitteln für die Umsetzung ihrer Pläne und Programme suchen, um das kulturelle Erbe zu pflegen und die Zusammenarbeit unter Einbeziehung jüngerer Generationen zu stärken.

4. Die Parteien beabsichtigen, auch ihre Partnerstädte und mit ihnen verbundene Institutionen und Gemeinschaften in die Zusammenarbeit einzubeziehen, um so die internationale Dimension und die gesellschaftliche Verankerung ihrer Kooperation zu stärken.

5. Die Parteien erklären, dass diese Zusammenarbeit langfristig angelegt ist, auf gegenseitigem Vertrauen, Respekt und Offenheit beruht und zur Vertiefung der kulturellen Beziehungen zwischen ihren Städten, Gemeinschaften und Nationen beitragen soll.

Matthias Steffan

Oberbürgermeister der Stadt Schwetzingen

Gröber Attila

Bürgermeister der Stadt Pápa

Schwetzingen, 27.11.2025